

Armelle LECLERCQ

PORTRAITS CROISÉS

L'image des Francs et des Musulmans
dans les textes sur la Première Croisade

Chroniques latines et arabes,
chansons de geste françaises
des XII^e et XIII^e siècles



PARIS
HONORÉ CHAMPION ÉDITEUR
2014

www.honorechampion.com

TABLE DES MATIÈRES

Table des abréviations	9
Introduction	13
PREMIÈRE PARTIE : REGARD DE L'AUTEUR SUR SON ŒUVRE	31
Chapitre 1 : Le statut de l'auteur	35
1. Un témoin oculaire	35
2. Un historien	39
3. Un écrivain	49
4. Des commanditaires ?	54
Chapitre 2 : La forme littéraire	57
1. La chronique	57
2. Le poème	63
3. L'autobiographie	64
4. La chanson de geste	66
Chapitre 3 : La fonction de l'œuvre	73
1. La commémoration	73
2. L'enseignement	75
3. L'incitation au combat	80
4. Le panégyrique	82
DEUXIÈME PARTIE : LE TEMPS DE LA DÉCOUVERTE	87
Chapitre 1 : Le choc de la réalité	91
1. Une onomastique réaliste	91
2. Langues et traducteurs	108
3. Les apparences	116
4. Exotisme ou dépaysement ?	126
Chapitre 2 : Des portraits ethnographiques	141
1. Les Turcs	141

2. Les Egyptiens	145
3. Les chrétiens orientaux	149
4. Les Byzantins	159
5. Les Francs	166
Chapitre 3 : Rêveries orientales	171
1. L'opulence	171
2. Les merveilles	177
TROISIÈME PARTIE : LA POLÉMIQUE RELIGIEUSE	185
Chapitre 1 : Les axes de la polémique	189
1. Le paganisme	190
2. L'idolâtrie	202
3. La crédulité	208
4. La luxure	218
5. L'argent	224
Chapitre 2 : La légende de Mahomet en Occident	229
1. Le statut de prophète	230
2. Une fausse biographie	232
Chapitre 3 : La diabolisation	251
1. Les vices	251
2. L'impiété	263
3. La barbarie	266
4. L'inspiration satanique	276
5. L'animalisation des Sarrasins	289
QUATRIÈME PARTIE : L'AUTOSACRALISATION	299
Chapitre 1 : Sous le regard de Dieu	303
1. Le providentialisme	303
2. Les références scripturaires	311
3. L'influence liturgique	323
Chapitre 2 : La guerre sainte	339
1. Une martyrologie	343
2. La sanctification des chefs	357
3. La sanctification du peuple	369

Chapitre 3 : Miracles et hagiographie	377
1. Les miracles	377
2. L'armée des saints	381
3. Les apparitions du Christ et du Prophète	398
4. Les paraboles	402
5. Le combat contre le dragon	405
 CINQUIÈME PARTIE : ALTÉRATIONS DE L'ALTÉRITÉ	 415
Chapitre 1 : L'autre, un faire-valoir	419
1. Un brave	419
2. Un ennemi effrayé	422
3. Un admirateur	449
4. Un crypto-chrétien	456
 Chapitre 2 : La christianisation	 465
1. Le motif de l'exhortation au baptême	466
2. Les baptêmes collectifs	470
3. Figures de convertis	471
 Chapitre 3 : L'invention d'un personnage, le converti prosélyte	 489
1. Kerbôqâ, figure historique	491
2. Corbaran, personnage fictif	492
3. Le souverain converti	498
4. Le prosélyte	504
 Conclusion	 515
 Bibliographie	 519
 Index nominum	 553
Index rerum	563
Index des noms de lieux	571
Index des noms de personnages	577
Index des œuvres citées	585
 Table des matières	 593